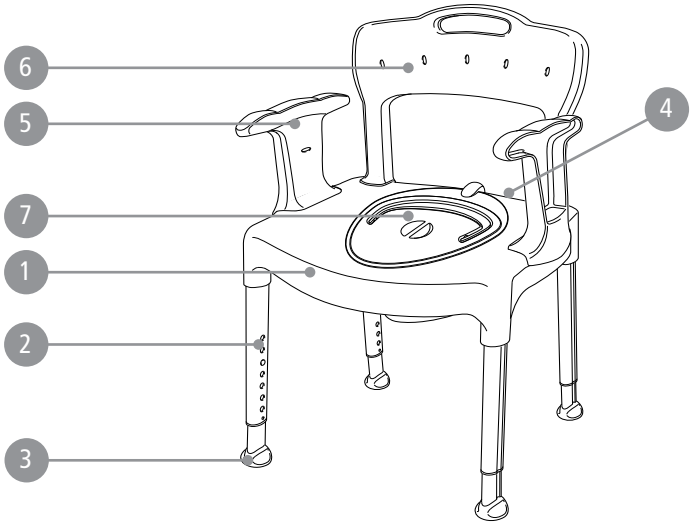
Etac Swift Commode, Etac Swift Commode basic without pads, Etac Swift freestanding

Manual

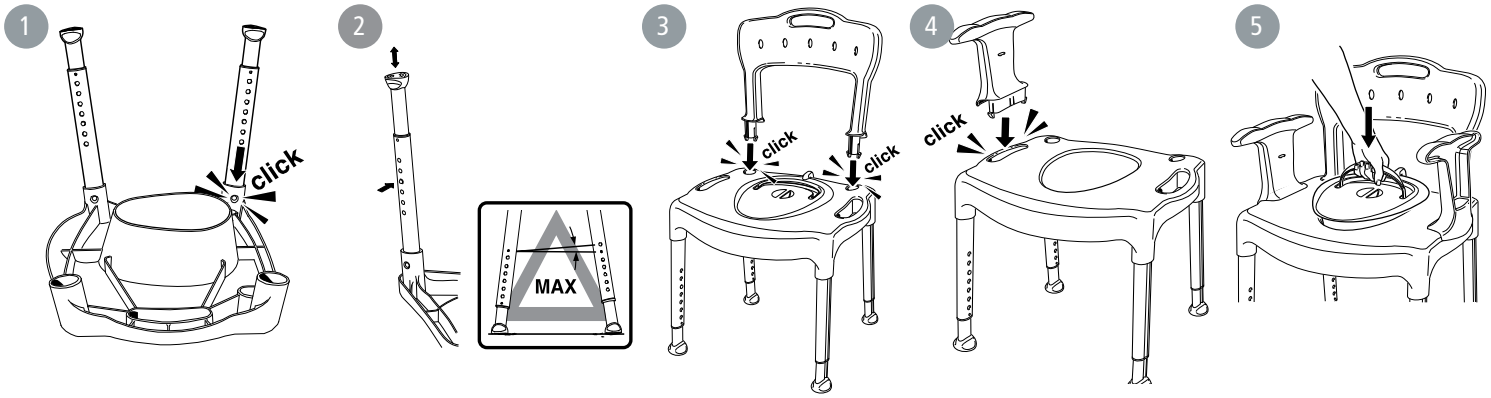
78323P 22-11-29

sv	no	da	en	de	fi	fr	nl	is	it	es	pt	ms
4	4	4-5	5	5-6	6	6-7	7-8	8	8-9	9	9-10	10

A

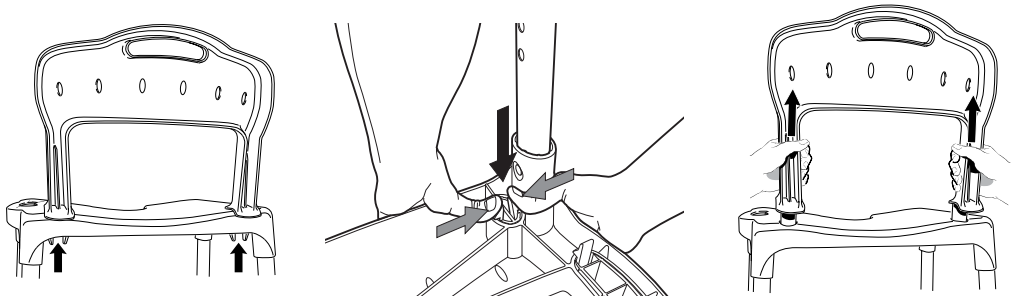


B

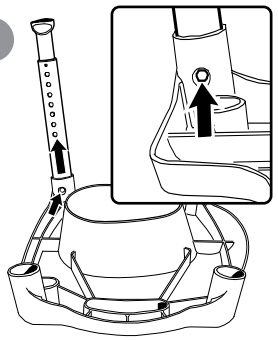


C

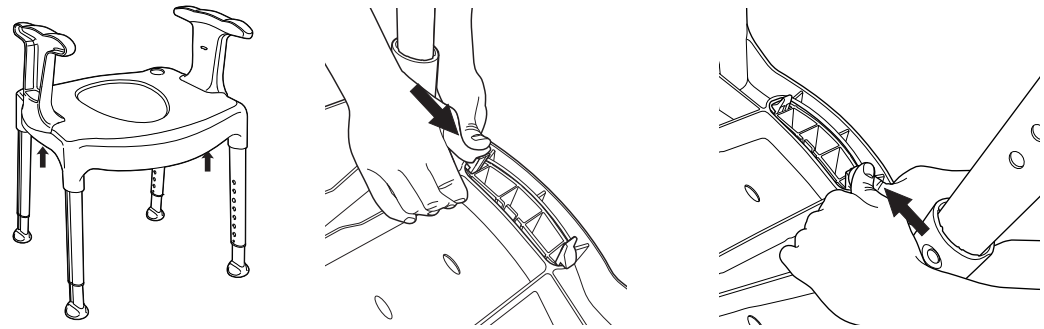
1



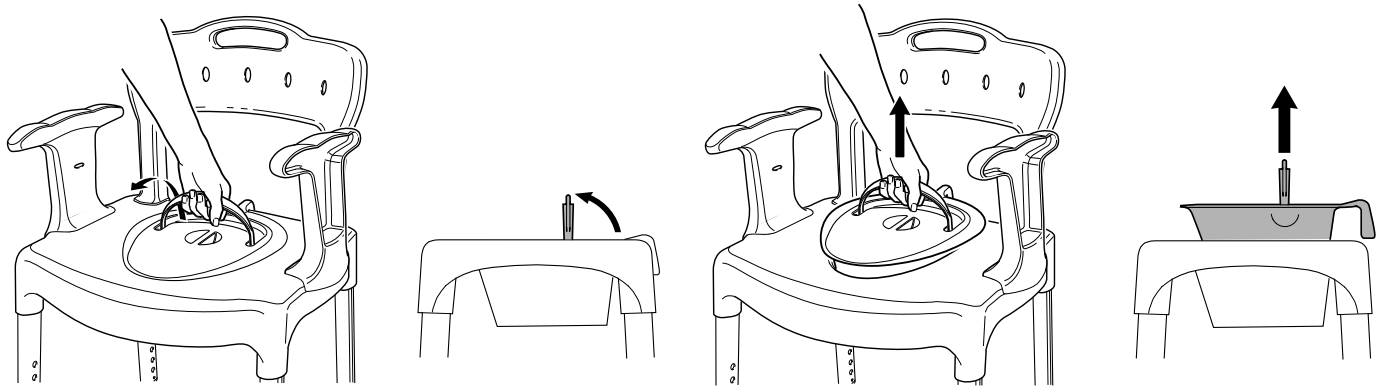
2



3



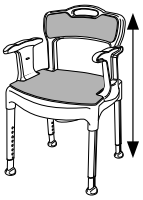
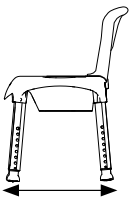
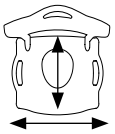
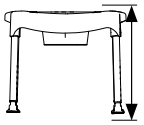
4

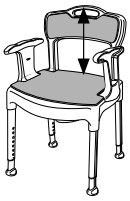
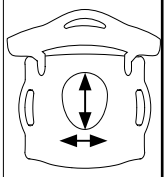


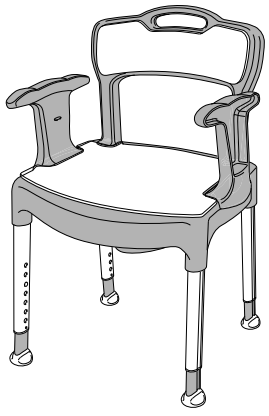
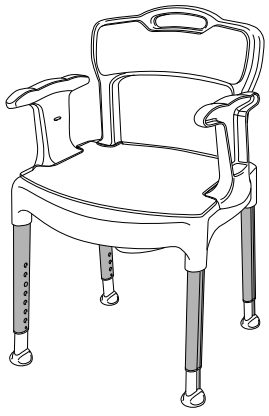
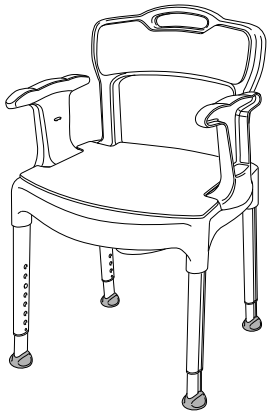
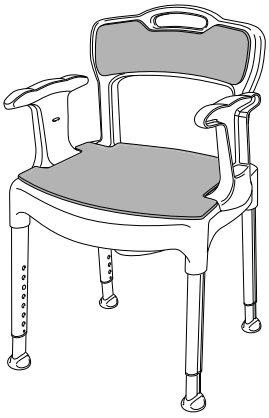
sv no da en de fi fr nl is it es pt ms

D

E

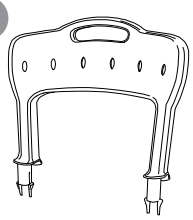
								
Etac Swift Commode	210 mm 8¼"	450 mm 17¾"	540 mm 21¼"	800-950 mm 31½"-37½"	530-550 mm 20¾"-21¾"	540 x 410 mm 21¼" x 16¼"	420-570 mm 16½"- 22½"	6,2 kg 14 lbs
Etac Swift Commode basic	210 mm 8¼"	450 mm 17¾"	540 mm 21¼"	800-950 mm 31½"-37½"	530-550 mm 20¾"-21¾"	540 x 410 mm 21¼" x 16¼"	420-570 mm 16½"- 22½"	5,6 kg 12 lbs
Etac Swift Freestanding	210 mm 8¼"	450 mm 17¾"	540 mm 21¼"	800-950 mm 31½"-37½"	530-550 mm 20¾"-21¾"	540 x 410 mm 21¼" x 16¼"	420-570 mm 16½"- 22½"	4,1 kg 9 lbs

			
Etac Swift Commode	380 mm 15"	448 mm 17¾"	300 x 215 mm 11¾" x 8½"
Etac Swift Freestanding	380 mm 15"	448 mm 17¾"	300 x 215 mm 11¾" x 8½"

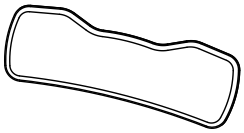
			
PP	Alu	TPE	PE

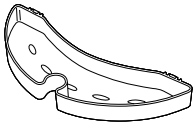
F

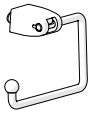
1

2 

3

4 

5 

6 

sv no da en de fi fr nl is it es pt ms

Svenska

Tack för att Du valt en produkt från Etac. För att undvika skador vid montering, hantering och användning, ska denna manual läsas igenom och sparas. Du hittar den också under www.etac.com där Du kan välja språk via länken "International" och "Local websites". Här hittar Du även övrig produktdokumentation som t.ex. förskrivarinformation, förköpsguide och rekonditioneringsanvisning.
I manualen är Brukaren den person som sitter i stolen. Hjälparen är den person som assisterar brukaren.

Beskrivning

Swift Kommod och Swift Fristående toalettstol (härefter även kallade produkten) har en stabil konstruktion med inbyggd flexibilitet som anpassar sig efter ojämna underlag. Produkten har höjdreglerbara aluminiumben som enkelt monteras. Benen är vinklade utåt för att maximera dess stabilitet oavsett höjd. Produkten är utrustad med doppskor som ger ett bra grepp, även mot ojämna och fuktiga golv.
Den kan vinklas framåt för att underlätta uppresning ytterligare.
Sitsen består av en toalettöppning i vilken ett bäcken kan monteras ovanifrån. På varje sida finns stabila armstöd som ger stöd när brukaren ska sätta sig eller resa sig upp.
Swift Kommod har ett stabilt ryggstöd och för att täcka toalettöppningen och bäckenet finns en vadderad vattenavvisande dyna tillgänglig.
Armstöd/ryggstöd kan plockas bort om behov finns.
Etac Swift Fristående toalettförhöjare kan uppgraderas till en Swift Kommod med hjälp av tillbehör.

Avsedd användning

Produkten är avsedd att användas som rumstoalett eller som fristående förhöjning över toalett. Den kan också användas för att underlätta sittandet vid hygienbestyr, tex framför handfatet eller i duschen.
Produkten är avsedd att kompensera för olika typer av skador eller funktionsnedsättningar som begränsar brukarens rörlighet.
Produkten är avsedd att användas i hemmiljö och på institution.
Produkten är avsedd för vuxna brukare, generellt personer som har en kroppslängd på minst 146 cm och en vikt på minst 40 kg.
Produkten är lämplig för användning i våta utrymmen, men inte bassänger eller liknande korrosiva miljöer.
Produkten är testad och uppfyller kraven enligt EN ISO 10993-1, SS EN 12182.
Produkten uppfyller kraven i förordningen för medicintekniska produkter (EU) 2017/745.

Kontraindikationer

Det finns inga kända kontraindikationer.

Produktbeskrivning ..... *Figur A*

A1. Sits **A2.** Ben **A3.** Doppsko **A4.** Produktetikett* **A5.** Armstöd **A6.** Ryggstöd **A7.** Potta Swift Kommod inkl. lock
*Produktens tillverkningsdatum kan utläsas i den streckkod som finns på produkten. Under streckkoden står siffran 11 inom parentes. Sifferkombinationen efter denna parentes är tillverkningsdatumet.

Montering ..... *Figur B*
Demontering ..... *Figur C*

1. Ryggstöd 2. Ben 3. Armstöd 4. Potta

Underhåll och säkerhet ..... *Figur D*

> ⚠ Defekt produkt eller tillbehör får inte användas.
> Stolsbenen får inte ha mer än 1 hål (3°) höjdskillnad.
> Belasta inte bara ett armstöd vid sidoförflyttning.

Max brukarvikt: 160 kg.

Rengöring: Rengör produkten med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5-9 eller med 70% desinfektionssprit.
Dekontaminering: Kan vid behov dekontamineras i max 85° C i 3 minuter.
Ingående material är korrosionsbeständiga.
Om en allvarlig incident inträffar i samband med användning av produkten ska den utan dröjsmål rapporteras till den lokala återförsäljaren och den behöriga nationella myndigheten. Den lokala återförsäljaren kommer att vidarebefordra informationen till tillverkaren.

Återanvändning

Produkten är lämplig för återanvändning. Antalet gånger den kan återanvändas beror på hur ofta och på vilket sätt produkten används. Innan återanvändning, rengör och desinficera produkten noggrant och kontrollera dess säkerhetsfunktioner. Vid behov åtgärda.

Förvaring

Produkten ska förvaras inomhus på en torr plats med en temperatur över 5°C. Om produkten har lagrats en längre tid (mer än fyra månader) ska dess funktion kontrolleras av sakkunnig före användning.

Garanti, livslängd

5 års garanti mot fel i material och tillverkning. För villkor, se www.etac.com.
Livslängd 10 år. För fullständig information om produktens livslängd, se www.etac.com.

Tekniska data ..... *Figur E*
Tillbehör ..... *Figur F*

1. Potta Swift Kommod inkl. lock 2. Ryggstöd 3. Mjukdyna sits 4. Mjukdyna rygg 5. Tvålkopp/Lockstöd/Hållare för duschhandtag 6. Toalettpappershållare

Norsk

Takk for at du valgte et produkt fra Etac. For å unngå skader ved montering, håndtering og bruk, er det viktig at du leser denne bruksanvisningen og tar vare på den for fremtidig bruk. Du finner den også på www.etac.com. Du kan velge språk via lenken "International" og "Local websites". Her finner du også annen produktdokumentasjon, som informasjon om foreskrivning, veiledning før kjøp og instruksjoner for rehabilitering.
I bruksanvisningen er brukeren den personen som sitter i stolen. Hjelperen er personen som assisterer brukeren.

Beskrivelse

Swift Kommod og Swift Frittstående toalettstol (heretter også kalt produktet) har en stabil konstruksjon med innebygd fleksibilitet som tilpasser seg ujevne underlag. Produktet har høydejusterbare aluminiumsben som er enkle å montere. Bena er vinklet utover for å gi maksimal stabilitet uansett høyde. Produktet er utstyrt med doppsko som gir godt grep, også mot ujevne og fuktige gulv. Den kan vinkles forover for å gjøre det enklere å reise seg.
Setet består av en toalettåpning der et bekken kan monteres ovenfra. På begge sider er det stabile armlener som gir støtte når brukeren skal sette seg eller reise seg.
Swift Kommod har en stabil ryggstøtte, og en polstret, vannavvisende pute er tilgjengelig for å dekke toalettåpningen og bekkenet.
Armlener/ryggstøtte kan fjernes ved behov.
Etac Swift Frittstående toalettforhøyer kan oppgraderes til en Swift Kommod ved hjelp av tilbehør.

Tiltenkt bruk

Produktet er beregnet til bruk som romtoalett eller som frittstående forhøyning over toalettet. Det kan også brukes for å gjøre det lettere å sitte ved hygienestell, f.eks. foran vasken eller i dusjen.
Produktet er ment å kompensere for ulike typer skader eller funksjonsnedsettelser som begrenser brukerens bevegelighet.
Produktet er beregnet for bruk i hjemmemiljø og institusjoner.
Produktet er beregnet for voksne brukere, vanligvis personer med en kroppslengde på minst 146 cm og en vekt på minst 40 kg.
Produktet er egnet for bruk på våte steder, men ikke i basseng eller lignende korroderende miljøer.
Produktet er testet og oppfyller kravene i EN ISO 10993-1, NS EN 12182.
Produktet samsvarer med kravene i forordningen for medisinsk utstyr (EU) 2017/745.

Kontraindikasjoner

Det finnes ingen kjente kontraindikasjoner.

Produktbeskrivelse ..... *Figur A*

A1. Sete **A2.** Ben **A3.** Doppsko **A4.** Produktetikett* **A5.** Armlene **A6.** Ryggstøtte **A7.** Potte Swift Kommod inkl. lokk
*Produktets produksjonsdato kan leses av fra strekkoden på produktet. Tallet 11 vises i parentes under strekkoden. Tallkombinasjonen etter disse parentesene er produksjonsdatoen.

Montering ..... *Figur B*
Demontering ..... *Figur C*

1. Ryggstøtte 2. Ben 3. Armlene 4. Potte

Vedlikehold og sikkerhet ..... *Figur D*

> ⚠ Et defekt produkt må ikke brukes.
> Det må ikke være større høydeforskjell enn 1 (3°) hull på stolbenene.
> Belast begge armlenene ved forflytning sideveis.

Maks brukervekt: 160 kg.
Rengjøring: bruk rengjøringsmiddel uten løsemiddel og med pH verdi 5-9, eller 70% desinfeksjonssprit.
Dekontaminering: kan dekontamineres ved behov i maks 85° C i 3 minutter.
Materialene er korrosjonsbestandige.
Hvis det skulle oppstå en alvorlig hendelse i forbindelse med bruk av produktet, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og de nasjonale kompetente myndighetene så raskt som mulig. Den lokale forhandleren vil videresende informasjonen til produsenten.

Gjenbruk

Produktet er egnet for gjenbruk. Antall ganger det kan brukes om igjen, avhenger av hvor ofte og på hvilken måte produktet brukes. Før gjenbruk må produktet rengjøres og desinfiseres grundig, og sikkerhetsfunksjonene må kontrolleres. Iverksett tiltak om nødvendig.

Lagring

Produktet skal oppbevares innendørs på et tørt sted ved en temperatur over 5 °C. Hvis produktet har vært lagret i lengre tid (mer enn fire måneder), må produktets funksjon kontrolleres av en ekspert før bruk.

Garanti, levetid

5 års garanti mot feil i materiale og utførelse. For betingelser, se www.etac.com.
Levetid 10 år. Se fullstendig informasjon om produktenes levetid på www.etac.com.

Tekniska data ..... *Figur E*
Tilbehør ..... *Figur F*

1. Potte Swift Kommod inkl. lokk 2. Ryggstøtte 3. Myksete 4. Mykrygg 5. Såpekopp/lokkholder/Holder for dusjhåndtak 6. Toalettpapirholder

Dansk

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac. For at undgå beskadigelse under samling, håndtering og brug er det vigtigt at læse denne manual og gemme den til fremtidig reference. Du kan også finde den på www.etac.com. Du kan vælge dit sprog via "International"

og "Local websites". Her finder du endvidere supplerende produktdokumentation som f.eks. oplysninger til ordinerende læger, vejledninger før køb og rekonditioneringsanvisninger.
I denne vejledning omtales personen, der sidder i stolen som brugeren. Hjælperen er den person, der assisterer brugeren.

Beskrivelse

Swift toiletstol og Swift fritstående toiletstol (herefter også kaldet produktet) har en solid fleksibel konstruktion, der tilpasser sig ujævne underlag.
Produktet har let monterbare højdejusterbare aluminiumsben. Benene er vinklet udad for at maksimere deres stabilitet uanset højde. Produktet er udstyret med dupsko, som giver et godt greb, også mod ujævne og fugtige gulve. Det kan vinkles fremad for at gøre det nemmere at rejse sig op.
Sædet består af en toiletåbning, hvori et bækken kan monteres ovenfra. På hver side er der stabile armlæn, der giver støtte, når brugeren skal sætte sig eller rejse sig op.
Swift toiletstol har et stabilt ryglæn, og for at dække toiletåbningen og bækkenet er der en vatteret, vandafvisende pude.
Armlænet/ryglænet kan fjernes ved behov.
Etac Swift fritstående toiletforhøjer kan opgraderes til en Swift toiletstol ved hjælp af tilbehør.

Tilsigtet anvendelse

Produktet er beregnet til brug som rumtoilet eller som fritstående forhøjning over toilet. Det kan også anvendes til at gøre det nemmere at sidde ved hygiejneopgaver, f.eks. foran håndvasken eller under bruseren.
Produktet er beregnet til at kompensere for forskellige typer skader eller funktionsnedsættelser, som begrænser brugerens bevægelighed.
Produktet er beregnet til brug i hjemmet og på institutioner.
Produktet er beregnet til voksne brugere, generelt personer med en højde på mindst 146 cm og en vægt på mindst 40 kg.
Produktet er velegnet til brug i våde områder, men ikke i bassiner eller lignende korrosive miljøer.
Produktet er testet og opfylder kravene iht. EN ISO 10993-1, SS EN 12182.
Produktet opfylder kravene i regulativet (EU) 2017/745, retningslinjer for medicinsk udstyr.

Kontraindikationer

Der er ingen kendte kontraindikationer.

Produktbeskrivelse..... *Figur A*

A1. Sæde **A2.** Ben **A3.** Dupsko **A4.** Produktetikette* **A5.** Armlæn **A6.** Ryglæn **A7.** Potte Swift Toiletstol inkl. låg
*Produktets produktionsdato kan aflæses på stregkoden på produktet. Tallet 11 vises under stregkoden i parentes. Talkombinationen efter denne parentes er produktionsdatoen.

Montering..... *Figur B*
Afmontering ..... *Figur C*

1. Ryglæn 2. Ben 3. Armlæn 4. Potte

Vedligeholdelse & sikkerhed..... *Figur D*

> ⚠ Defekte produkter må ikke anvendes.
> Stoleben må ikke have mere end ét (3°) hul højdeforskel.
> Belast ikke kun ét armlæn ved sidelæns bevægelse.

Max brugervægt: 160 kg.
Rengøring: Rengør produktet med rengøringsmiddel uden opløsningsmidler og med pH-værdi på 5-9 eller med 70% desinfektionssprit.
Autoklavering: kan ved behov autoklaveres ved max 85° C i 3 minutter.
De benyttede materialer er korrosionsbestandige.
I tilfælde af alvorlig hændelse opstår i forbindelse med brugen af produktet rettes henvendelse til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed på rettidig måde. Den lokale forhandler vil viderebringe informationen til producenten.

Genanvendelse

Produktet er egnet til genanvendelse. Antallet af gange, det kan genanvendes, afhænger af, hvor ofte og hvordan produktet anvendes. Før produktet genanvendes, skal det rengøres og desinficeres grundigt, og sikkerhedsfunktionerne skal kontrolleres. Afhjælp om nødvendigt.

Opbevaring

Produktet skal opbevares indendørs på et tørt sted ved en temperatur på over 5 °C. Hvis produktet har været opbevaret i længere tid (mere end fire måneder), skal dets funktion kontrolleres af en ekspert før brug.

Garanti, levetid

5 års garanti mod fejl i materialer og forarbejdning. Vilkår fremgår af www.etac.com.
Levetid 10 år. For fuldstændige oplysninger om produktets levetid, se www.etac.com.

Tekniske data..... *Figur E*
Tilbehør ..... *Figur F*

1. Potte Swift Toiletstol inkl. låg 2. Ryglæn 3. Sædepude 4. Rygpude 5. Sæbeholder/lågstøtte/ Holder til brusehåndtag 6. Toiletpapirholder

en English

Thank you for choosing an Etac product. In order to avoid damage during assembly, handling and use, it is important to read this manual and save it for future reference. You can also find it at www.etac.com.
You can select your language via the "International" and "Local websites" link. Here you will also find other product documentation, such as prescriber information, pre purchase guide, and reconditioning instructions.
In the manual, the User is the person sitting in the chair. The carer is the person helping the user.

Description

Swift Commode and Swift Freestanding toilet chair (hereafter also called the product) have a stable design with built-in flexibility that adapts to uneven floors. The product has height-adjustable aluminium legs that are simple to attach. The legs are angled outwards to maximise stability regardless of height. The product is equipped with ferrules that provide good grip, even on uneven and damp floors. It can be tilted forward to further facilitate standing up.
The seat has a toilet opening in which a pan can be mounted from above. There are stable arm supports on each side that provide support when the user sits down or stands up.
Swift Commode has a stable backrest, and a water-repellent pad to cover the toilet opening and pan is available.
The arm supports/backrest can be removed if necessary.
Etac Swift Freestanding toilet seat raiser can be upgraded to a Swift Commode by using accessories.

Intended use

The product is intended for use as a toilet in any room or as a freestanding raise over a toilet. It can also be used to facilitate sitting when performing personal hygiene tasks, e.g. at a sink or in the shower.
The product is intended to compensate for various types of injuries or disabilities that limit the mobility of the user.
The product is intended for use in home environments and institutions.
The product is intended for adult users, generally persons who are at least 146 cm tall and who weigh at least 40 kg.
The product is suitable for use in wet areas, but not pools or similar corrosive environments.
The product has been tested and complies with the requirements set out in EN ISO 10993-1 and SS EN 12182.
The product conforms to the requirements of the Medical Devices Regulation (EU) 2017/745.

Contraindications

There are no known contraindications.

Product description..... *Figure A*

A1. Seat **A2.** Legs **A3.** Ferrule **A4.** Product label* **A5.** Armrest **A6.** Backrest **A7.** Swift Commode pan including lid
*The product's date of manufacture can be read from the barcode on the product. The number 11 is shown below the barcode in brackets. The number combination after these brackets is the date of manufacture.

Installation ..... *Figure B*
Dismantling ..... *Figure C*

1. Backrest 2. Legs 3. Arm supports 4. Commode pan

Maintenance and safety..... *Figure D*

> ⚠ A defective product must not be used.
> A height difference of more than one (3°) hole is not allowed for chair legs.
> When moving sideways, do not lean on just one armrest.

Max user weight: 160 kg.
Cleaning: Clean the product using a solvent-free cleaning agent with a pH value of 5-9 or with a 70% disinfectant solution.
Decontamination: Can be decontaminated at max. 85° C/185° F for 3 minutes if required.
The materials used are corrosion-resistant.
In case of an adverse event occurred in relation to use of the device, it should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to the manufacturer.

Reuse

The product is suitable for reuse. The number of times it can be reused depends on how often and in which way the product is used. Before reuse, thoroughly clean and disinfect the product and check its safety features. If necessary, take remedial action.

Storage

The product should be stored indoors in a dry place at a temperature above 5°C. If the product has been stored for a long time (more than four months), its function must be checked by an expert before use.

Guarantee, service life

5-year guarantee against material and manufacturing defects. For terms and conditions, see www.etac.com.
Service life 10 years. For complete information regarding the service life of the product, see www.etac.com.

Technical data..... *Figure E*
Accessories..... *Figure F*

1. Swift Commode pan including lid 2. Back support 3. Seat pad 4. Backrest pad 5. Soap dish/Lid support/ Shower head holder 6. Toilet paper holder

de Deutsch

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben. Um Schäden bei der Montage, Handhabung und Verwendung zu vermeiden, ist es wichtig, dieses Handbuch zu lesen und es zum späteren Nachschlagen aufzubewahren. Die Bedienungsanleitung finden Sie auch unter www.etac.com. Sie können Ihre Sprache über den Link „International" und „Lokale Websites" auswählen. Hier finden Sie auch weitere Produktdokumentationen, wie Informationen für den verschreibenden Arzt, Informationen vor dem Kauf und Instandsetzungsanleitungen.

In dieser Bedienungsanleitung ist der Benutzer die Person, die auf dem Stuhl sitzt. Die Pflegeperson ist

die Person, die dem Benutzer hilft.

Beschreibung

Der Swift Toilettenstuhl und das Swift Toilettenstützgestell (im Folgenden auch als Produkt bezeichnet) verfügen über ein stabiles Design mit integrierter Flexibilität, wodurch auch Unebenheiten des Bodens ausgeglichen werden. Das Produkt ist mit höhenverstellbaren Beinen ausgestattet, die sich leicht befestigen lassen. Die Beine sind leicht ausgestellt für eine maximale Stabilität unabhängig von der Höhe. Das Produkt hat Füße, die auch auf unebenen und feuchten Böden für guten Halt sorgen. Es kann nach vorne gekippt werden, um das Aufstehen noch einfacher zu machen.
Der Sitz hat eine Toilettenöffnung, in die ein Becken von oben eingesetzt werden kann. Auf jeder Seite befinden sich stabile Armlehnen, auf denen sich der Benutzer im Sitzen oder Stehen abstützen kann.
Der Swift Toilettenstuhl verfügt über eine stabile Rückenlehne und ein wasserabweisendes Polster zur Abdeckung der Toilettenöffnung und des Beckens.
Die Arm-/Rückenlehnen können bei Bedarf abgenommen werden.
Das Etac Swift Toilettenstützgestell kann mit Zubehör zu einem Swift Toilettenstuhl aufgerüstet werden.

Verwendungszweck

Das Produkt ist für die Verwendung als Toilette in jedem Raum oder als Toilettenstützgestell über einer Toilette vorgesehen. Es kann auch zur Erleichterung des Sitzens bei der Körperpflege, z. B. am Waschbecken oder in der Dusche, eingesetzt werden.
Das Produkt ist zum Ausgleich verschiedener Arten von Verletzungen oder Behinderungen, die die Mobilität des Benutzers einschränken, vorgesehen.
Das Produkt ist für den Einsatz im häuslichen Umfeld sowie in Einrichtungen vorgesehen.
Das Produkt ist für erwachsene Benutzer bestimmt, in der Regel Personen mit einer Körpergröße von mindestens 146 cm und einem Gewicht von mindestens 40 kg.
Das Produkt ist für den Einsatz in Nassbereichen geeignet, jedoch nicht in Schwimmbädern oder ähnlichen korrosiven Umgebungen.
Das Produkt wurde geprüft und erfüllt die Anforderungen von DIN ISO 10993-1 und SS DIN 12182.
Das Produkt entspricht den Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

Produktbeschreibung ..... *Abbildung A*

A1. Sitz **A2.** Beine **A3.** Pressklemme **A4.** Produktetikett* **A5.** Armlehne **A6.** Rückenlehne **A7.** Becken für Swift Toilettenstuhl mit Deckel
*Das Herstellungsdatum des Produkts kann am Barcode auf dem Produkt abgelesen werden. Die Zahl 11 wird unter dem Barcode in Klammern angezeigt. Die Zahlenkombination hinter diesen Klammern ist das Herstellungsdatum.

Montage und Verwendung ..... *Abbildung B*

Demontage ..... *Abbildung C*

1. Rückenlehne 2. Beine 3. Armlehnen 4. Becken

Wartung & Sicherheit ..... *Abbildung D*

> ⚠ Defekte Produkte dürfen nicht verwendet werden.
> Ein Höhenunterschied von mehr als einem (3°) Loch an den Stuhlbeinen ist nicht zulässig.
> Bei Seitwärtsbewegungen nicht nur auf einer Armlehne aufstützen.

Max. Benutzergewicht: 160 kg.
Produkt mit einem herkömmlichen scheuermittelfreien Reiniger mit einem pH-Wert von 5–9 oder mit 70 %igem Reinigungsalkohol reinigen/desinfizieren.
Das Produkt kann 3 Minuten lang bei 85 °C dekontaminiert werden.
Die verwendeten Materialien sind korrosionsbeständig.
Im Falle eines schwerwiegenden unerwünschten Ereignisses, das mit dem Produkt zusammenhängt, melden Sie etwaige Vorfälle bitte umgehend Ihrem lokalen Händler und der zuständigen nationalen Behörde. Der lokale Händler leitet die entsprechenden Informationen an den Hersteller weiter.

Wiedereinsatz

Das Produkt ist zum Wiedereinsatz geeignet.
Wie oft es wiedereingesetzt werden kann, hängt davon ab, wie oft und auf welche Weise das Produkt verwendet wird. Das Produkt vor dem Wiedereinsatz gründlich reinigen, desinfizieren und die Sicherheitseinrichtungen überprüfen. Falls erforderlich, Abhilfemaßnahmen wie zum Beispiel Ersatzteilaustausch ergreifen.

Lagerung

Das Produkt sollte in Innenräumen trocken bei einer Temperatur über 5 °C gelagert werden. Wenn das Produkt über einen längeren Zeitraum (mehr als vier Monate) gelagert wurde, muss seine Funktion vor der Verwendung von einer Fachkraft überprüft werden.

Garantie, Gebrauchsdauer

5 Jahre Gewährleistung auf Material- und Herstellungsfehler. Die Bedingungen finden Sie unter www.etac.com.
Nutzdauer: 10 Jahre. Vollständige Informationen zur Nutzdauer des Produkts siehe www.etac.com.

Technische daten ..... *Abbildung E*

Zubehör ..... *Abbildung F*

1. Becken für Swift Toilettenstuhl mit Deckel
2. Rückenlehne 3. Sitzbreite 4. Rückenlehne
5. Seifenablage/Deckelhalterung/Duschkopfhalterung
6. Toilettenpapierhalter

fi Suomi

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen. Jotta asennuksen, käsittelyn ja käytön aikana ei sattuisi vahinkoja, on tärkeää lukea tämä käyttöohje ja säilyttää se tulevaa tarvetta varten. Sen saa myös osoitteesta www.etac.com. Voit valita kielesi kohdasta "International" ja "Local websites". Täältä löydät myös muita tuoteasiakirjoja, kuten tuotteen määräajan tiedot, ostoa edeltävät ohjeet ja huolto-ohjeet.

Käyttöohjeessa käyttäjällä tarkoitetaan tuolissa istuvaa henkilöä. Avustajalla tarkoitetaan käyttäjää avustavaa henkilöä.

Kuvaus

Swift Kommod -WC-tuoli ja vapaasti seisova Swift-WC-korottaja (jäljempänä tuote) ovat rakenteeltaan vakaita ja joustavia, jonka ansiosta ne mukautuvat epätasaisiin alustoihin. Tuotteessa on korkeussuunnassa säädettävät alumiinijalat, jotka on helppo asentaa. Jalat taipuvat ulospäin, jotta niiden vakaus on mahdollisimman hyvä korkeudesta riippumatta. Tuotteessa on kävelykeppikumit, jotka pitävät hyvin myös epätasaisilla ja kosteilla lattioilla. Sitä voi kallistaa eteenpäin nostamisen helpottamiseksi entisestään.
Istuimessa on WC-aukko, johon alusastia voidaan asentaa ylhäältä päin. Molemmilla puolilla on tukevat käsinojat, joista käyttäjä saa tuke istuutuessaan tai noustessaan seisomaan.
Swift Kommod -tuolissa on tukeva selkänoja.
WC-aukon ja alusastian peittämiseksi saatavilla on pehmustettu vettähylkivä tyyny.
Käsinoja/selkänoja voidaan tarvittaessa irrottaa.
Etac Swift vapaasti seisovasta WC-korottajasta saa Swift Kommod -WC-tuolin lisävarusteiden avulla.

Käyttötarkoitus

Tuote on tarkoitettu käytettäväksi WC-istuimena tai vapaasti seisovana korotuksena WC:n päällä. Sitä voi käyttää myös istumisen helpottamiseksi pesun aikana esimerkiksi pesualtaan edessä tai suihkussa.
Tuotteen tarkoituksena on kompensoida erilaisia vammoja tai toimintarajoitteita, jotka rajoittavat käyttäjän liikkumista.
Tuote on suunniteltu käytettäväksi sekä kotona että laitoksissa.
Tuote on tarkoitettu aikuisille käyttäjille, joiden pituus on vähintään 146 cm ja paino vähintään 40 kg.
Tuote sopii käytettäväksi märkätiloissa, mutta ei altaissa eikä vastaavissa syövyttävissä ympäristöissä.
Tuote on standardien EN ISO 10993-1 sekä SS EN 12182 mukaan testattu ja täyttää niiden vaatimukset.
Tämä tuote on lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 vaatimusten mukainen.

Vasta-aiheet

Tunnettuja vasta-aiheita ei ole.

Tuotekuvaus ..... *Kuva A*

A1. Istuin **A2.** Jalka **A3.** Holkki **A4.** Tuoteseloste* **A5.** Käsinoja **A6.** Selkänoja **A7.** Swift Kommod -alusastia kannella
*Tuotteen valmistuspäivämäärä voidaan lukea tuotteessa olevasta viivakoodista. Numero 11 näkyy viivakoodin alapuolella suluissa. Näiden sulkujen perässä oleva numeroyhdistelmä on valmistuspäivämäärä.

Kokoaminen ..... *Kuva B*

Purkaminen ..... *Kuva C*

1. Selkänoja 2. Jalka 3. Käsituet 4. Alusastia

Huolto ja turvallisuus ..... *Kuva D*

> ⚠ Viallista tuotetta ei saa käyttää.
> Jalkojen korkeusero ei saa olla enempää kuin 1 reiän (3°) korkeus.
> Jos liikut sivusuunnassa, älä nojaa vain yhteen käsinojaan.

Käyttäjän maks. paino: 160 kg.
Puhdista: Puhdista tuote liuotinvapaalla puhdistusaineella, jonka pH-arvo on 5-9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineliuoksella.
Sterilointi: Voidaan tarvittaessa steriloida enintään 85 °C:n lämpötilassa 3 minuutin ajan.
Käytetyt materiaalit ovat ruostumattomia.
Mikäli laitteeseen liittyviä haittatapahtumia ilmenee, niistä on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisimman pian. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

Uudelleenkäyttö

Tuote soveltuu uudelleenkäyttöön.
Uudelleenkäyttökertojen määrä riippuu siitä, miten usein ja miten tuotetta käytetään. Puhdista ja desinfioi tuote huolellisesti ennen uudelleenkäyttöä ja tarkista sen turvallisuusominaisuudet. Korjaa tarvittaessa.

Säilytys

Tuotetta on säilytettävä kuivassa sisätilassa yli 5 °C:n lämpötilassa. Jos tuotetta on säilytetty pitkään (yli neljä kuukautta), asiantuntijan on tarkastettava sen toiminta ennen käyttöä.

Takuu, käyttöikä

5 vuoden takuu materiaali- ja valmistusvikojen osalta. Katso ehdot osoitteesta www.etac.com.
Käyttöikä 10 vuotta. Lisätietoja tuotteen käyttöiästä saa osoitteesta www.etac.com.

Tekniset tiedot ..... *Kuva E*

Lisävarusteet ..... *Kuva F*

1. Swift Kommod -alusastia kannella 2. Selkätuki
3. Istuimen leveys 4. Selkänojan pehmuste
5. Saippua-astia/kansituki 6. Wc-paperin pidike

fr Français

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac. Afin d'éviter tout dommage pendant le montage, la manipulation et l'utilisation, il est important de lire ce manuel et de le conserver pour toute consultation ultérieure. Il est également disponible à l'adresse

www.etac.com. Vous pouvez sélectionner votre langue en cliquant sur « International » puis en sélectionnant un site Web local. Vous y trouverez également d'autres documents sur les produits, tels que des informations sur le prescripteur, un guide de pré-achat et des instructions de reconditionnement.

Dans le manuel, l'« utilisateur » désigne la personne assise sur la chaise. Le « soignant » désigne la personne aidant l'utilisateur.

Description

Les chaises de toilettes sur pieds Swift qui peuvent être transformées en fauteuil garde-robe (ci-après également appelées « le produit ») offrent un design stable et flexible, qui s'adapte même aux surfaces inégales. Le produit est équipé de pieds réglables en aluminium, faciles à installer. Les pieds sont inclinés vers l'extérieur pour optimiser la stabilité, quelle que soit la hauteur. Le produit est équipé de sabots qui assurent une bonne adhérence, même sur les sols inégaux et humides. Le produit peut être incliné vers l'avant pour aider davantage l'utilisateur à se relever. Le siège est doté d'une ouverture dans laquelle un bassin peut être installé par le dessus. Les repose-bras stables installés de chaque côté offrent un soutien lorsque l'utilisateur est assis ou debout.
Le fauteuil garde-robe Swift est doté d'un dossier stable et d'un coussin déperlant pour couvrir l'ouverture. Un bassin est également disponible.
Les repose-bras/le dossier peuvent être retirés si nécessaire.
Le surélévateur de toilettes sur pieds Swift d'Etac peut être transformé en fauteuil garde-robe Swift à l'aide d'accessoires.

Usage prévu

Le produit est destiné à être utilisé comme toilettes dans n'importe quelle pièce ou comme surélévateur de toilettes sur pieds. Il peut également être utilisé pour faciliter la position assise lors de l'hygiène personnelle, par exemple devant un lavabo ou sous la douche.
Le produit vise à compenser divers types de blessures ou handicaps qui limitent la mobilité de l'utilisateur.
Le produit est destiné à une utilisation à domicile et dans les établissements de soins.
Le produit est destiné aux utilisateurs adultes mesurant généralement au moins 146 cm et pesant au moins 40 kg.
Le produit convient à une utilisation dans les pièces humides, sauf dans les piscines et les environnements corrosifs similaires.
Le produit a été testé et satisfait aux exigences des normes EN ISO 10993-1 et SS EN 12182.
Le produit est conforme aux exigences du règlement sur les dispositifs médicaux (EU) 2017/745.

Contre-indications

Il n'existe aucune contre-indication connue.

Description du produit ..... *Figure A*

A1. Siège **A2.** Piètement **A3.** Sabots **A4.** Étiquette du produit* **A5.** Accoudoir **A6.** Dossier **A7.** Bassin pour fauteuil garde-robe avec couvercle
*La date de fabrication du produit est indiquée sur le code-barres du produit. Le numéro 11 est indiqué entre parenthèses sous le code-barres. La combinaison de chiffres après ces parenthèses correspond à la date de fabrication.

Montage ..... *Figure B*

Démontage ..... *Figure C*

1. Dossier 2. Pieds 3. Repose-bras 4. Bassin pour fauteuil garde-robe

Maintenance et sécurité ..... *Figure D*

> ⚠ N'utilisez pas un produit défectueux.
> La différence de hauteur entre les pieds du fauteuil ne doit pas dépasser un trou de réglage (3°).
> Lorsque vous vous déplacez sur le côté, ne vous appuyez pas sur un seul repose-bras.

Poids max. utilisateur: 160 kg.
Nettoyage : nettoyez le produit à l'aide d'un produit nettoyant sans solvant (pH 5-9) ou d'une solution désinfectante à 70 %.
Décontamination : peut être décontaminé pendant 3 minutes à 85 °C (185 °F) maximum si nécessaire.
Les matériaux utilisés résistent à la corrosion.
En cas d'événement indésirable associé au dispositif, tout incident doit être rapporté rapidement à votre revendeur et à l'autorité nationale compétente. Votre revendeur transmettra l'information au fabricant.

Réutilisation

Le produit est réutilisable. Le nombre de réutilisations du produit dépend de la fréquence et de la manière dont le produit est utilisé. Avant réutilisation, nettoyez et désinfectez soigneusement le produit, puis vérifiez l'intégrité des dispositifs de sécurité. Si nécessaire, prenez des mesures correctives.

Stockage

Le produit doit être stocké à l'intérieur, dans un endroit sec et à une température supérieure à 5 °C. Si le produit a été stocké pendant une longue période (plus de quatre mois), son fonctionnement doit être vérifié par un expert avant utilisation.

Garantie, durée de vie

Garantie de 5 ans contre les défauts de fabrication et de matériaux. Pour accéder aux termes et conditions, rendez-vous sur www.etac.com
Durée de vie 10 ans. Pour des informations détaillées sur la durée de vie du produit, consultez le site www.etac.com.

Données techniques ..... *Figure E*

Accessoires ..... *Figure F*

1. Bassin pour fauteuil garde-robe avec couvercle 2. Dossier 3. Largeur du siège 4. Coussinet pour le dos 5. Porte-savon/support de couvercle/Support pour pommeau de douche 6. Porte-papier toilette

nl Nederland

Hartelijk dank dat u voor een product van Etac hebt gekozen. Om schade tijdens montage, hantering en gebruik te voorkomen, is het belangrijk om deze handleiding te lezen en te bewaren voor toekomstig gebruik. U vindt deze handleiding ook op www.etac.com. U kunt uw taal selecteren via de links 'International' en 'Local websites'. Hier vindt u ook andere productdocumentatie, zoals informatie voor voorschrijvers, een keuzehulp en revisie-instructies.
In deze handleiding is de gebruiker degene die in de stoel zit. De verzorger is degene die de gebruiker helpt.

Beschrijving

De Swift Commode en de Swift Freestanding toiletstoel (hierna ook het product genoemd) hebben een stabiel ontwerp met ingebouwde flexibiliteit dat zich aanpast aan oneffen vloeren. Het product heeft in hoogte verstelbare aluminium poten die eenvoudig te bevestigen zijn. De poten staan naar buiten gericht voor een zo groot mogelijke stabiliteit, ongeacht hun hoogte. Het product is uitgerust met beslagringen die een goede grip bieden, zelfs op een oneffen of vochtige vloer. Het kan naar voren worden gekanteld om het opstaan verder te vergemakkelijken.
De zitting heeft een toiletopening waarin van bovenaf een pan kan worden geplaatst. Aan beide kanten bevinden zich stabiele armsteunen die ondersteuning bieden wanneer de gebruiker gaat zitten of opstaat.
De Swift Commode heeft een stabiele rugleuning en er is een waterafstotend kussen verkrijgbaar om de toiletopening en pan af te dekken.
De armsteunen/rugleuning kunnen zo nodig worden verwijderd.
Van de Etac Swift Freestanding-toiletstoelverhoger kan met accessoires een Swift Commode worden gemaakt.

Beoogd gebruik

Het product is bedoeld voor gebruik als toilet in elke ruimte of als losstaande verhoging boven een toilet.
Het product kan ook worden gebruikt voor meer zitcomfort tijdens de persoonlijke hygiëne, bijvoorbeeld aan de wastafel of in de douche.
Het product is bedoeld om ondersteuning te bieden bij verschillende soorten letsels of handicaps die de gebruiker minder mobiel maken.
Het product is bedoeld voor gebruik thuis of in een instelling.
Het product is bedoeld voor volwassen gebruikers, mensen die doorgaans minstens 146 cm lang zijn en minstens 40 kg wegen.
Het product is geschikt voor gebruik in een natte ruimte, maar niet in een zwembad of vergelijkbare omgeving waar roestvorming kan optreden.
Het product is getest en voldoet aan de eisen conform EN ISO 10993-1 en SS EN 12182.
Het product voldoet aan de vereisten van de Verordening medische hulpmiddelen (EU) 2017/745.

Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

Productbeschrijving ..... *Figuur A*

A1. Zitting **A2.** Poten **A3.** Beslag **A4.** Productlabel* **A5.** Armsteun **A6.** Rugleuning **A7.** Ondersteek voor Swift Commode inclusief deksel
*De productiedatum van het product kan worden afgelezen van de barcode op het product. Onder de barcode wordt tussen haakjes het getal 11 weergegeven. De cijfercombinatie na deze haakjes is de productiedatum.

Montage ..... *Figuur B*

Demonteren ..... *Figuur C*

1. Rugleuning 2. Poten 3. Armsteunen 4. Commodepan

Onderhoud en veiligheid ..... *Figuur D*

> ⚠ Gebruik nooit een defect product.
> De poten van de stoel mogen niet meer dan één gat (3°) in hoogte verschillen.
> Niet op de armleuning leunen als u zijdelings gaat verzitten.

Max. gewicht gebruiker: 160 kg.
Reiniging: Reinig het product met een oplosmiddelvrij reinigingsmiddel met een pH-waarde van 5-9 of met een 70% desinfectiemiddel.
Ontsmetting: Kan, indien nodig, worden ontsmet tot max. 85º C/185 °F gedurende 3 minuten.
De gebruikte materialen zijn corrosiebestendig.
In geval van een ongewenste gebeurtenis met betrekking tot het apparaat, moeten incidenten tijdig worden gemeld aan uw lokale dealer en de nationale bevoegde autoriteit. De lokale dealer stuurt de informatie door naar de fabrikant.

Hergebruik

Het product is geschikt voor hergebruik. Het aantal keren dat het product kan worden hergebruikt is afhankelijk van hoe vaak en op welke manier het wordt gebruikt. Reinig en desinfecteer het product grondig alvorens het opnieuw te gebruiken en controleer de veiligheidsfuncties. Tref zo nodig corrigerende maatregelen.

Opslag

Bewaar het product binnenshuis op een droge plaats bij een temperatuur boven 5 °C. Als het product langere tijd (langer dan vier maanden) is opgeslagen, moet de werking ervan vóór gebruik worden gecontroleerd door een deskundige.

Garantie, levensduur

5 jaar garantie tegen materiaal- en fabricagefouten. Ga naar www.etac.com voor de voorwaarden

Levensduur 10 jaar. U vindt alle informatie over de levensduur van het product op www.etac.com.

Technische gegevens..... *Figuur E*
Accessoires..... *Figuur F*

1. Ondersteek voor Swift Commode inclusief deksel
2. Rugleuning 3. Zittingbreedte 4. Rugleuning
5. Steun voor zeepbakje/deksel/Douchekophouder
6. Toiletpapierhouder

is Íslenska

Takk fyrir að velja vöru frá Etac. Mikilvægt er að lesa þessa handbók og varðveita til að forðast skemmdir við samsetningu, meðferð og notkun. Einnig má finna hana á www.etac.com. Hægt er að velja tungumálið í gegnum „alþjóðlegan" og „staðbundinn vefsíðuhlekk". Hér má einnig finna önnur fylgigögn vörunnar svo sem upplýsingar um tilvísun og leiðbeiningar fyrir kaup og endurgerð.
Í handbókinni er notandinn sá sem situr í stólnum. Umönnunaraðili er sá sem hjálpar notandanum.

Lýsing

Swift Commode og Swift Freestanding klósettstóllinn (hér eftir einnig kallað varan) eru með stöðuga hönnun með innbyggðum sveigjanleika sem aðlagast ójöfnum gólfum. Varan er með hæðarstillanlegum álfótum sem auðvelt er að festa á. Fæturnir hallast út til að hámarka stöðugleika óháð hæð. Varan er búin hólkum sem veita gott grip, jafnvel á ójöfnum og rökum gólfum. Hægt er að halla henni fram til að auðvelda frekar að standa upp.
Í sætinu er klósettop sem hægt er að setja bekken ofan í. Á hvorri hlið eru stöðugir armar sem veita stuðning þegar notandinn sest niður eða stendur upp.
Swift Commode er með stöðuga bakstoð og hægt er að fá vatnsfráhrindandi sessu sem fer yfir klósettopið og bekken.
Hægt er að fjarlægja armstoðina/bakstoðina ef nauðsyn ber til.
Hægt er að uppfæra Etac Swift Freestanding klósettsetuhækkunina í Swift Commode með því að nota fylgihluti.

Fyrirhuguð notkun

Varan er ætluð til notkunar sem salerni í hvaða herbergi sem er eða sem frístandandi lyfta yfir klósett. Einnig er hægt að nota hana til að auðvelda setu við persónuleg hreinlætisverkefni, t.d. við vask eða í sturtu.
Vörunni er ætlað að bæta upp fyrir ýmsar gerðir meiðsla eða fötlunar sem takmarka hreyfigetu notandans.
Varan er ætluð til notkunar í heimilisumhverfi og stofnunum.
Varan er ætluð fullorðnum notendum, almennt einstaklingum sem eru að minnsta kosti 146 cm á hæð og vega að minnsta kosti 40 kg.
Varan er hentug til notkunar á blautum svæðum, en ekki laugum eða álíka ætandi umhverfi.
Varan hefur verið prófuð og uppfyllt kröfur sem settar eru fram í EN ISO 10993-1 og SS EN 12182.
Varan er í samræmi við kröfur reglugerðar um lækningatæki (ESB) 2017/745.

Frábendingar

Það eru engar þekktar frábendingar.

Vörulýsing..... *Mynd A*

A1. Sæti **A2.** Fætur **A3.** Hólkur **A4.** Vörumerki* **A5.** Armhvíla **A6.** Bakstoð **A7.** Swift Commode bekken ásamt loki

*Framleiðsludag má sjá á strikamerki vörunnar. Talan 11 er sýnd undir strikamerkinu í sviga. Talnaröðin eftir þennan sviga er framleiðsludagsetning.

Uppsetning..... *Mynd B*

Tekið í sundur..... *Mynd C*

1. Baksessa 2. Fætur 3. Armstoð 4. Bekken

Viðhald og öryggi..... *Mynd D*

> ⚠ Ekki má nota gallaða vöru.
> Hæðarmunur sem er meira en eitt (3°) gat er ekki leyfður fyrir stólfætur.
> Við hreyfingar til hliðar skal ekki halla sér aðeins á aðra armhvíluna.

Hám.þyngd notanda: 160 kg.
Þrif: Hreinsaðu vöruna með leysilausu hreinsiefni með pH-gildi 5-9 eða með 70% sótthreinsandi lausn.
Afmengun: Hægt að afmenga við hám. 85°C/185 °F í 3 mínútur ef þörf krefur.
Efnin sem eru notuð eru tæringarþolin.
Ef vart verður við aukaverkanir í tengslum við notkun tækisins skal tilkynna það tímanlega til söluaðila á staðnum og lögbærra landsyfirvalda. Söluaðili á staðnum áframsendir upplýsingar til framleiðanda.

Endurnotkun

Varan hentar til endurnotkunar. Fjöldi skipta sem hægt er að endurnýta fer eftir því hversu oft og á hvaða hátt varan er notuð. Fyrir endurnotkun skal hreinsa og sótthreinsa vöruna vandlega og athuga öryggiseiginleika hennar. Gríptu til úrbóta, ef nauðsyn krefur.

Geymsla

Geyma skal vöruna innanhúss á þurrum stað við hitastig yfir 5°C. Ef varan er geymd lengi (yfir fjóra mánuði) þarf sérfræðingur að kanna virkni hennar fyrir notkun.

Ábyrgð, endingartími

5 ára ábyrgð á efnis- og framleiðslugöllum. Sjá see www.etac.com fyrir almenna skilmála.

Endingartími 10 ár. Nánari upplýsingar um endingartíma vörunnar er að finna á www.etac.com.

Tæknilegar upplýsingar..... *Mynd E*
Fylgihlutir..... *Mynd F*

1. Swift Commode bekken ásamt loki 2. Bakstoð 3. Sessa 4. Baksessa 5. Sápudiskur/Lokstoð/Haldari fyrir sturtuhaus 6. Klósettpappírshaldari

it Italiano

Grazie per aver scelto un prodotto Etac. Per evitare danni durante il montaggio, la manipolazione e l'uso, è importante leggere il presente manuale e conservarlo per consultazioni future. È disponibile anche sul sito www.etac.com. È possibile selezionare la lingua tramite il link "International" e "Local websites". Qui è possibile reperire anche altri documenti relativi al prodotto, tra cui informazioni mediche, guida all'acquisto e istruzioni per il ricondizionamento.
Nel manuale, con il termine utente si intende la persona che siede sulla sedia. L'assistente è invece la persona che lo aiuta.

Descrizione

La comoda Swift e il sedile per sanitari a sostegno autonomo Swift (di seguito denominati anche come "il prodotto") hanno una struttura stabile e una conformazione versatile per adattarsi anche a pavimenti irregolari. Il prodotto è dotato di gambe in alluminio regolabili in altezza, facili da montare. Le gambe sono inclinate verso l'esterno per garantire la massima stabilità a prescindere dall'altezza. Il prodotto è dotato di ghiere che garantiscono una salda aderenza, anche su pavimenti irregolari e bagnati. Può essere inclinato in avanti per aiutare ulteriormente l'utente ad assumere la posizione eretta.
Il sedile è dotato di un'apertura per il wc in cui è possibile montare dall'alto una padella sanitaria. Su ciascun lato sono presenti braccioli stabili che forniscono un sostegno quando l'utente si siede o si alza.
La comoda Swift è dotata di uno schienale stabile e di un cuscinetto idrorepellente che copre l'apertura per il wc e la padella sanitaria.
I braccioli e lo schienale possono essere rimossi se necessario.
Grazie agli accessori è possibile trasformare il sollevatore a sostegno autonomo Etac Swift nella comoda Swift.

Uso previsto

Il prodotto è stato ideato per essere utilizzato come wc in qualsiasi stanza o come sollevatore a sostegno autonomo da utilizzare sopra il wc. Può anche essere utilizzato per stare comodamente seduti durante le operazioni di igiene personale, ad esempio presso il lavandino o nella doccia.
Il prodotto è destinato a compensare vari tipi di lesioni o disabilità che limitano la mobilità dell'utente.
Il prodotto è destinato all'uso in ambienti domestici e strutture sanitarie.
Il prodotto è destinato a utenti adulti, ossia persone generalmente alte almeno 146 cm e con un peso di almeno 40 kg.
Il prodotto è adatto all'uso in ambienti umidi, ma non può essere utilizzato all'interno di piscine o ambienti corrosivi simili.
Il prodotto è stato testato ed è conforme ai requisiti delle normative EN ISO 10993-1 e SS EN 12182.
Il prodotto è conforme ai requisiti del Regolamento dispositivi medici (EU) 2017/745.

Controindicazioni

Non vi è alcuna controindicazione nota.

Descrizione prodotto..... *Figura A*

A1. Sedile **A2.** Gambe **A3.** Ghiera **A4.** Etichetta del prodotto* **A5.** Bracciolo **A6.** Schienale **A7.** Padella per comoda Swift con coperchio

*La data di produzione del prodotto può essere verificata dal codice a barre sul prodotto. Il numero 11 è indicato tra parentesi sotto il codice a barre. La combinazione numerica dopo queste parentesi è la data di produzione.

Montaggio..... *Figura B*
Smontaggio..... *Figura C*

1. Schienale 2. Gambe 3. Braccioli 4. Padella per comoda

Manutenzione & sicurezza..... *Figura D*

> ⚠ Non utilizzare un prodotto difettoso.
> Le gambe della sedia non devono presentare una differenza in altezza superiore a un foro (3°) .Attenzione: quando ci si sposta di lato evitare di poggiarsi solamente su un bracciolo.

Peso massimo utente: 160 kg.
Pulizia: lavare il prodotto utilizzando agenti pulenti senza solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure un prodotto disinfettante al 70%.
Decontaminazione: il prodotto può essere decontaminato a una temperatura massima di 85° C/185 °F per 3 minuti se necessario.
I materiali utilizzati sono resistenti alla corrosione.
Qualora si verifichino eventi avversi correlati al dispositivo, segnalare tempestivamente gli incidenti al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

Riutilizzo

Il prodotto è adatto al riutilizzo. Il numero di volte in cui può essere riutilizzato dipende dalla frequenza e dalla modalità di utilizzo del prodotto. Prima del riutilizzo, pulire e disinfettare accuratamente il prodotto e controllarne le caratteristiche di sicurezza. Se necessario, intraprendere azioni correttive.

Conservazione

Conservare il prodotto in un luogo asciutto e a una temperatura superiore a 5 °C. Se il prodotto è stato conservato per un lungo periodo (più di quattro mesi), il suo funzionamento deve essere verificato da un esperto prima dell'uso.

Garanzia, durata utile

5 anni di garanzia per eventuali difetti del materiale o di fabbricazione. Per termini e condizioni, consultare il sito www.etac.com

Durata utile 10 anni. Per informazioni più complete sulla durata del prodotto, consultare www.etac.com.

Dati tecnici ..... *Figura E*
Accessori ..... *Figura F*

1. Padella per comoda Swift con coperchio
2. Schienale 3. Larghezza sedile 4. Cuscinetto schienale 5. Porta sapone/supporto coperchio/Supporto per la cornetta della doccia 6. Porta carta igienica

es Español

Gracias por elegir un producto Etac. Para evitar daños durante el montaje, la manipulación y el uso, es importante leer este manual y guardarlo para futuras consultas. El manual también está disponible en www.etac.com. Puede seleccionar su idioma a través del enlace «Internacional» y «Sitios web locales». Aquí encontrará también otra documentación del producto, como información del profesional sanitario, guía previa a la compra e instrucciones de reacondicionamiento.
En el manual, el usuario hace referencia a la persona que se sienta en la silla. El cuidador es la persona que ayuda al usuario.

Descripción

El inodoro Swift y la silla de inodoro Swift independiente (en adelante, también denominados el producto) tienen un diseño estable con flexibilidad integrada que se adapta a suelos irregulares.
El producto tiene patas de aluminio de altura ajustable que son fáciles de colocar. Las patas están inclinadas hacia fuera para maximizar la estabilidad independientemente de la altura. El producto está equipado con casquillos que proporcionan un buen agarre, incluso en suelos irregulares y húmedos.
Puede inclinarse hacia arriba para facilitar aún más ponerse de pie.
El asiento tiene una abertura para el inodoro en la que se puede montar una bandeja desde arriba. Hay reposabrazos estables a cada lado que proporcionan apoyo cuando el usuario se sienta o se pone de pie.
Swift Commode cuenta con un respaldo estable y dispone de una almohadilla hidrófuga para cubrir la abertura y la bandeja del inodoro.
Los reposabrazos y el respaldo pueden quitarse si es necesario.
Existen accesorios que permiten convertir el elevador para asiento del inodoro Etac Swift Free-Standing en Swift Commode.

Uso previsto

El producto está previsto para utilizarse como inodoro en cualquier habitación o como elevador independiente sobre un inodoro. También puede utilizarse para ayudar a mantener una posición sentada en las tareas de higiene personal como, por ejemplo, en el lavabo o en la ducha.
El producto está previsto para compensar varios tipos de lesiones o discapacidades que limitan la movilidad del usuario.
El producto está previsto para su uso en entornos domésticos e instituciones.
El producto está previsto para usuarios adultos, generalmente personas de al menos 146 cm de altura y que pesen al menos 40 kg.
El producto es adecuado para su uso en áreas húmedas, pero no en piscinas ni entornos corrosivos similares.
El producto se ha sometido a pruebas y cumple los requisitos establecidos en las normas EN ISO 10993-1 y SS EN 12182.
El producto cumple los requisitos de la Regulación sobre los productos sanitarios (EU) 2017/745.

Contraindicaciones

No existen contraindicaciones conocidas.

Descripción del producto..... *Figura A*

A1. Asiento **A2.** Patas **A3.** Casquillo **A4.** Etiqueta del producto* **A5.** Reposabrazos **A6.** Respaldo **A7.** Cuña del aseo portátil Swift que incluye tapa
*La fecha de fabricación del producto se puede leer en el código de barras del producto. El número 11 se muestra debajo del código de barras entre paréntesis. La combinación numérica después de estos soportes es la fecha de fabricación.

Montaje y utilización ..... *Figura B*
Desmontaje ..... *Figura C*

1. Respaldo 2. Patas 3. Reposabrazos 4. Cuña del aseo portátil

Mantenimiento y seguridad ..... *Figura D*

⚠ No utilice un producto defectuoso.
Las patas de la silla no deberán tener una diferencia de altura de más de un orificio (3°).
Cuando se mueva a un lado, no se apoye solo en un reposabrazos.

Peso máximo del usuario: 160 kg.
Limpieza: limpie el producto mediante un detergente sin disolventes con un pH de 5-9 o con un desinfectante al 70 %.
Desinfección: puede desinfectarse a una temperatura máxima de 85 °C / 185 °F durante 3 minutos, en caso necesario.
Los materiales utilizados son resistentes a la corrosión.
Si se ha producido un evento adverso con el dispositivo, deberá ser comunicado a su distribuidor local y a la autoridad nacional competente de la manera oportuna. El distribuidor local remitirá la información al fabricante.

Reutilización

El producto es apto para su reutilización. El número de veces que se puede reutilizar dependerá de la frecuencia y el modo en que se utilice el producto. Antes de volver a utilizarlo, limpie y desinfecte a fondo el producto y compruebe sus características de seguridad. Si es necesario, tome medidas correctivas.

Almacenamiento

El producto debe almacenarse en interiores, en un lugar seco y a una temperatura superior a 5 °C. Si el producto ha permanecido almacenado durante mucho tiempo (más de cuatro meses), un experto debe comprobar su funcionamiento antes de utilizarlo.

Garantía, vida útil

Garantía de 5 años por defectos de materiales y fabricación. Consulte las condiciones en www.etac.com.
Vida útil de 10 años. Para obtener más información sobre la vida útil del producto, consulte www.etac.com.

Datos técnicos..... *Figura E*
Accesorios ..... *Figura F*

1. Cuña del aseo portátil Swift que incluye tapa
2. Respaldo 3. Base de asiento 4. Almohadilla para respaldo. 5. Soporte para jabón / tapa / Soporte para alcachofa de ducha 6. Portarrollos para papel higiénico

pt Português

Agradecemos a sua escolha de um produto Etac. Para evitar danos durante a montagem, o manuseamento e a utilização, é importante ler este manual e guardá-lo para consulta futura. Também pode encontrá-lo em www.etac.com. Pode selecionar o seu idioma através da hiperligação "Internacional" e "Sites locais".
Aqui também encontrará documentação de outros produtos, como informações para os prescritores, guia de pré-compra e instruções de recondicionamento.
No manual, o Utilizador é a pessoa que está sentada na cadeira. O prestador de cuidados é a pessoa que ajuda o utilizador.

Descrição

A cadeira sanitária Swift Commode e Swift Freestanding (doravante também designada como "O produto") têm um design estável, com flexibilidade incorporada que se adapta a pavimentos irregulares.
O produto está equipado com pernas de altura ajustável, simples de colocar. As pernas estão inclinadas para fora para maximizar a estabilidade independentemente da altura. O produto está equipado com ponteiras que proporcionam uma boa aderência, mesmo em pavimentos irregulares e húmidos. O produto pode ser inclinado para a frente para facilitar ainda mais a posição de pé.
O assento tem uma abertura para sanita, onde pode ser montada uma arrastadeira, a partir de cima.
Existem apoios para os braços estáveis, de cada lado, que oferecem apoio quando o utilizador se senta ou se levanta.
A Swift Commode tem um encosto estável e uma almofada repelente de água para cobrir a abertura da sanita, bem como uma arrastadeira.
Os apoios para os braços/apoio para as costas podem ser removidos, se necessário.
O elevador do assento da sanita Etac Swift Freestanding pode ser atualizado para uma cadeira Swift Commode através da utilização de acessórios.

Utilização prevista

O produto destina-se a ser utilizado como sanita em qualquer divisão ou como elevador autónomo sobre sanitas. O produto também podem ser utilizado para facilitar o assento durante as tarefas de higiene pessoal, por exemplo, no lavatório ou no chuveiro.
O produto destina-se a compensar vários tipos de lesões ou deficiências que limitem a mobilidade do utilizador.
O produto destina-se à utilização em ambientes domésticos e instituições.
O produto destina-se a utilizadores adultos, geralmente pessoas com pelo menos 146 cm de altura e que pesem pelo menos 40 kg.
O produto é adequado para utilização em áreas molhadas, mas não em piscinas ou ambientes corrosivos semelhantes.
O produto foi testado e cumpre os requisitos das normas EN ISO 10993-1 e SS EN 12182.
O produto está em conformidade com os requisitos do regulamento relativo aos dispositivos médicos (EU) 2017/745.

Contraindicações

Não existem contraindicações conhecidas.

Descrição do Produto ..... *Figura A*

A1. Assento **A2.** Pernas **A3.** Ponteira **A4.** Etiqueta do produto* **A5.** Apoio para os braços **A6.** Encosto **A7.** Swift Commode incluindo tampa
*A data de fabrico do produto pode ser lida a partir do código de barras existente no mesmo. O número 11 é apresentado por baixo do código de barras entre parêntesis. A combinação de números após estes parêntesis é a data de fabrico.

Montagem e utilização..... *Figura B*
Desmontagem ..... *Figura C*

1. Encosto 2. Pernas 3. Apoios para os braços 4. Arrastadeira

Manutenção e segurança ..... *Figura D*

⚠ Produtos com defeito não devem ser utilizados.
As pernas da cadeira não devem ter uma diferença de altura superior a um orifício (3°).
Ao mover-se de lado, não se apoie num único apoio para os braços.

Peso máximo do utilizador 160 kg.
Limpe a cadeira com agentes de limpeza normais não abrasivos com um valor de pH entre 5-9, ou com uma solução desinfetante a 70%. Passe por água e seque.

O produto não requer qualquer outro tipo de manutenção.
O produto pode ser limpo num esterilizador a 85°C durante 3 minutos. Isto aplica-se ao recondicionamento.
Os materiais utilizados são resistentes à corrosão.
No caso de ocorrência de um evento adverso em relação ao dispositivo, os incidentes devem ser comunicados ao seu revendedor local e à autoridade nacional competente em tempo oportuno. O revendedor local reencaminhará as informações ao fabricante.

Reutilização

O produto é adequado para reutilização. O número de vezes que pode ser reutilizado depende da frequência e da forma como o produto é utilizado. Antes da reutilização, limpe e desinfete bem o produto e verifique os seus elementos de segurança. Se necessário, tome medidas corretivas.

Armazenamento

O produto deve ser armazenado no interior, num local seco e a uma temperatura superior a 5 °C. Se o produto tiver sido armazenado durante um longo período (mais de quatro meses), o seu funcionamento deve ser verificado por um especialista antes da utilização.

Garantia, tempo de vida útil

5 anos de garantia para defeitos materiais e de fabrico. Para termos e condições, consulte o site www.etac.com

Vida útil de 10 anos. Para obter a informação completa sobre a vida útil do produto, consulte www.etac.com.

Especificações técnicas ..... *Figura E*

Acessórios ..... *Figura F*

1. Swift Commode incluindo tampa 2. Encosto 3. Assento 4. Apoio lombar 5. Saboneteira/apoio da tampa/suporte da cabeça do chuveiro 6. Suporte de papel higiénico

ms Bahasa Malaysia

Terima kasih kerana memilih produk Etac. Bagi mengelakkan kerosakan semasa pemasangan, pengendalian dan penggunaan, adalah penting untuk membaca manual ini dan menyimpannya untuk rujukan masa hadapan. Anda juga boleh mendapatkannya di www.etac.com. Anda boleh memilih bahasa anda melalui pautan "Antarabangsa" dan "Laman web tempatan". Di sini anda juga akan menemui dokumentasi produk lain, seperti maklumat pihak yang memberikan preskripsi, panduan prapembelian dan arahan pemulihan.
Dalam manual ini, Pengguna ialah orang yang duduk di atas kerusi. Penjaga ialah orang yang menolong pengguna.

Deskripsi

Kerusi tandas Swift Commode dan Swift Freestanding (selepas ini juga dipanggil produk) mempunyai reka bentuk stabil dengan fleksibiliti terbina dalam yang menyesuaikannya kepada lantai yang tidak rata. Produk ini mempunyai kaki aluminium dengan ketinggian boleh laras yang mudah untuk dipasang. Kakinya dicondongkan ke luar untuk memaksimumkan kestabilan tanpa mengira ketinggian. Produk ini dilengkapi dengan simpai logam yang memberikan cengkaman baik, walaupun pada lantai yang tidak rata dan lembap. Ia boleh dicondongkan ke hadapan untuk memudahkan pengguna berdiri.
Tempat duduknya mempunyai bukaan tandas yang membolehkan bekas najis dipasang dari atas. Terdapat sokongan lengan yang stabil pada setiap sisi yang memberikan sokongan apabila pengguna duduk atau berdiri. Swift Commode mempunyai penyandar yang stabil, dan bekas najis kalis air untuk menutup bukaan tandas dan bekas najis disediakan.
Sokongan lengan/penyandar boleh ditanggalkan jika perlu. Pengangkat tempat duduk tandas Etac Swift Freestanding boleh dinaik taraf kepada Swift Commode dengan menggunakan aksesori.

Tujuan penggunaan

Produk ini ditujukan untuk digunakan sebagai tandas di mana-mana bilik atau sebagai pengangkat bebas di atas tandas. Ia juga boleh digunakan untuk memudahkan seseorang duduk semasa membersihkan diri, cth. di singki atau di bilik mandi.
Produk ini bertujuan mengimbangi pelbagai jenis kecederaan atau ketidakupayaan yang mengehadkan pergerakan pengguna.
Produk ini ditujukan untuk digunakan dalam persekitaran rumah dan institusi.
Produk ini ditujukan kepada pengguna dewasa, biasanya seseorang yang sekurang-kurangnya 146 cm tinggi dan berat sekurang-kurangnya 40 kg.
Produk ini sesuai digunakan di kawasan basah, tapi bukan kolam atau persekitaran mengakis yang serupa.
Produk ini telah diuji dan mematuhi keperluan yang ditetapkan dalam EN ISO 10993-1 dan SS EN 12182.
Produk ini mematuhi keperluan Peraturan Peranti Perubatan (EU) 2017/745.

Kontraindikasi

Tiada kontraindikasi yang diketahui.

Deskripsi Produk ..... *Rajah A*

A1. Tempat duduk **A2.** Kaki **A3.** Simpai logam **A4.** Label produk* **A5.** Tempat letak tangan **A6.** Penyandar **A7.** Bekas najis Swift Commode termasuk penutup
*Tarikh pembuatan produk boleh dibaca daripada kod bar pada produk. Nombor 11 ditunjukkan di bawah kod bar dalam tanda kurung. Kombinasi nombor selepas tanda kurung ini ialah tarikh pembuatan.

Pemasangan ..... *Rajah B*

Penanggalan ..... *Rajah C*

1. Penyandar 2. Kaki 3. Sokongan lengan 4. Bekas najis untuk kerusi jamban

Penyelenggaraan dan keselamatan ..... *Rajah D*

> ⚠ Produk yang rosak tidak boleh digunakan. Perbezaan ketinggian lebih daripada satu (3°) lubang tidak dibenarkan untuk kaki kerusi. Apabila bergerak ke sisi, jangan bersandar pada satu tempat letak tangan sahaja.

Berat pengguna maksimum: 160 kg.
Pembersihan: Bersihkan produk menggunakan agen pembersih bebas pelarut dengan nilai pH 5-9 atau dengan larutan disinfektan 70%.
Dekontaminasi: Boleh dekontaminasi pada maksimum 85° C/185° F selama 3 minit jika perlu.
Bahan yang digunakan adalah tahan kakisan.
Sekiranya berlaku kejadian buruk berkaitan dengan penggunaan peranti, sila laporkan kepada pengedar tempatan dan pihak berkuasa kompeten negara secepat mungkin. Pengedar tempatan akan menyampaikan maklumat kepada pengilang.

Guna semula

Produk ini sesuai untuk diguna semula. Bilangan kali produk boleh diguna semula bergantung pada kekerapan dan cara produk ini digunakan. Sebelum guna semula, bersih dan nyahjangkit produk dengan sebersih-bersihnya serta periksa ciri keselamatannya. Jika perlu, ambil tindakan pemulihan.

Penyimpanan

Produk perlu disimpan di dalam rumah di tempat yang kering pada suhu melebihi 5°C. Jika produk telah disimpan untuk masa yang lama (lebih daripada empat bulan), fungsinya mesti diperiksa oleh pakar sebelum digunakan.

Jaminan, hayat perkhidmatan

Jaminan 5 tahun terhadap kerosakan bahan dan pembuatan. Untuk terma dan syarat, sila layari www.etac.com.

Hayat perkhidmatan 10 tahun. Untuk maklumat lengkap berkenaan hayat perkhidmatan produk, sila layari www.etac.com.

Data teknikal ..... *Rajah E*

Aksesori ..... *Rajah F*

1. Bekas najis Swift Commode termasuk penutup 2. Penyandar 3. Pad tempat duduk 4. Pad penyandar 5. Pinggan sabun/Penyokong penutup/Pemegang kepala pancuran mandian 6. Pemegang kertas tandas

Etac Supply Center AB
Långgatan 12
SE-334 33 Anderstorp
www.etac.com

CE MD

7 320450 131202 > 78323

etac®